

СУБТИТРЫ В ИЗУЧЕНИИ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА



Зборина Елизавета Николаевна,

Барановичский государственный университет

Лингвистический факультет, специальность «Современные иностранные языки», 3 курс, e-mail: zborinae@gmail.com;
научный руководитель – Любанец И.И., старший преподаватель кафедры профессиональной иноязычной подготовки.

Актуальность исследования

Создание специальных субтитров (субтитрование) для выбранных видеофрагментов, музыкальных клипов, художественных/документальных фильмов на занятиях под руководством преподавателя или самостоятельно во внеурочное время, в так называемой среде самообразования, которая получила в настоящее время широкое распространение, является одним из перспективных направлений.

Цель и задачи исследования

Цель работы – проанализировав основную теоретическую базу по данной тематике, охарактеризовать технологию создания субтитров для видеоматериалов и выявить в чем заключается ее практичность и эффективность.

Список использованных источников

Любанец И. И., Копытич И. Г., Шило Е. В., Крулякова. Н. Н. Использование метода создания субтитров к кино- и видеофрагментам на занятиях по иностранному языку. Сборник научных трудов. 2019. С. 240-248.

Методы исследования в работе

В ходе работы применялись общенаучные теоретические методы исследования: сбор материала, анализ теоретической и методической литературы, анализ веб-сайтов и мобильных приложений для изучения иностранных языков.



Полученные результаты, их новизна

Разработка и совершенствование технологии субтитрования помогает создать новые по форме и содержанию дидактические материалы: при использовании видеоматериалов с субтитрами для самостоятельного просмотра следует учитывать тот факт, что практически любое видео на иностранном языке служит для пополнения словарного запаса и для понимания грамматического материала. Использование веб-сайтов и мобильных приложений дает возможность обучающимся получать информацию в удобном и интересном для них формате и иметь доступ к образовательному ресурсу в свободное время, что способствует повышению качества обучения.



Предложения по использованию результатов

Использование иноязычного аутентичного видеоматериала на занятиях является весьма полезным, так как обучающимся предоставляется возможность услышать язык общения. Для того чтобы успешно использовать субтитры на занятиях преподавателю следует придерживаться следующих правил:

- использовать короткие, занимательные видео с менее сложной лексикой;
- использовать сервисы для просмотра видео, позволяющее включать и выключать субтитры;
- просмотреть с субтитрами хорошо знакомые фильмы или передачи.- просмотреть фильм несколько раз, до тех пор, пока обучающиеся не смогут самостоятельно повторить реплики актеров без опоры на субтитры.